



# PROSPERO AÑO NUEVO

## ¿Que Pasa?

## SE ACERCA LA ELECCION

Pros and cons of city council expansion will be discussed Wednesday during a panel discussion sponsored by The Greater Lubbock Press Club.

Jorge Moreno, president of El Movimiento Popular, and others who had requested a city charter election to increase the size of Lubbock's city council will be questioned by a panel of local newsmen.

The Press Club Forum will be held at 7:30 p.m. Wednesday, Jan. 8, at Hodges Community Center, 41st Street and University Avenue.

Issues including council expansion will be on the ballot in the January 15 city charter election.

Voters will decide whether the council should be increased from five to seven members, with three councilmen required to live in geographic districts.

Also on the ballot are proposals to increase the salary for the mayor and city council members from the present \$900 a year to up to \$6,000 a year for the mayor and from \$600 annually to up to \$4,800 a year for council members.

Joining Moreno on the panel will be Mayor Roy Bass; Harold Chatman, president of the East Lubbock's Businessmen's Association; Louise Cummins, president of the League of Women Voters, and Gene Alderson, a former city councilman.

The public is invited to attend the Press Club Forum. Questions will be taken from the audience.

Los bienes y los males de engrandecer el concilio de la ciudad seran discutidos el Miercoles por la noche en una actividad organizada por el Greater Lubbock Press Club.

El Sr. Jorge Moreno, presidente del Movimiento Popular, y otras personas que an solicitado una eleccion para cambiar la city charter de Lubbock seran preguntados algunas preguntas por noticieros de Lubbock.

La actividad se llevara acabo a las 7:30 de la noche este proximo Miercoles en Hodges Community Center que esta situado en la calle 41 en esquina con la Avenida Universidad.

La cuestion de engrandecer el concilio de la ciudad estara en la eleccion especial llamada por el concilio para el 15 de Enero.

Los votantes de esta eleccion desiferan si el concilio se engrandecera la siete miembros en lugar de los presentes cinco. Tres de estos miembros del concilio tendran que vivir en un cierto distrito de la ciudad.

Tambien en la boleta estara la pregunta que si los votantes quieren que se aumente el salario de los miembros del concilio desde los presentes \$600 por ano a un salario de \$4,800 por ano. El salario pro-

(continued Page 2)



La siguiente junta de COMA sera el Martes dia 13 de Enero en el Restuarante El Charro. La organizacion de negociantes se esta desarroyando bien y extendemos una invitacion a todo negociante que se una a COMA en la siguiente junta asistiendo la junta

"Ya dejen a Roberto en paz"--"Quieres mas menudo?" --these are the words I can most remember Sandra Garcia saying as we acted in a play called Chicanos, the living and the dead--she would walk in looking so much the part of Dona Inez that at times I really thought she was perhaps 60 years old. I remember also her smearing white make-up on my face with her expert hands--the ones she used on the night of Halloween to make us all look like monsters and herself like la llorona. --Now she is gone--What can we say?--She lives in my corazon...Descansa en Paz, Sandra.

Me senti muy mal el mero dia primero de Enero cuando me dijo mi Ama "siempre hay mas pobres que nosotros." Habia visitado una familia que dijo que no tenian ni que comer. Porque hay pobres en este paiz tan rico?

Con la entrada de un ano nuevo queremos hacer algunas resoluciones de parte de nosotros en LA VOZ. Primero que trataremos de desarroyar el periodico para proveer a ustedes mas informacion, comentarios y noticias. Ojala que para cuando se termine el ano tendremos un periodico aproximadamente una vez tres veces mas grande de lo que ahorita esta.

Segundo, queremos que para Marzo LA VOZ tendran una gran cantidad de suscripciones y que nuestro periodico doble la circulacion que ahorita tiene. Finalmente, queremos que LA VOZ sea un vocero de toda nuestra Raza. Para podre hacer estas metas vamos a necesitar su ayuda, ojala que nos pueda ayudar. GRACIAS por su ayuda y respaldio el ano pasado y ojala que tengamos todos un prospero ano nuevo.

## PROGRAMA URBANO

Monday, January 13, 1975, the Community Development Advisory Committee will begin a week of review for all recommendations received from citizens, City staff and other agencies in recent Community Development Sector meetings. The review will be to determine priorities in making application for the Community Development Block Grant and other funds.

Following the review on Wednesday, January 29, the Committee will submit their recommendations to the Lubbock City Council. From January 30 to February 12, the Council and the Community Development staff will work on the program and the application.

Lubbock citizens will have an opportunity to review and comment on the Community Development Program application at a public hearing on Thursday, February 13. If necessary, the application will then be revised and submitted to the South Plains Association of Governments (SPAG) and the State on Friday, February 28.

Any questions about procedure involved or content of the application should be addressed to David Kitten, Community Development Coordinator at Lubbock City Hall. Attached is the schedule of events leading up to the February 28 submission to SPAG.

- Thursday, January 2, 1975 Planning & Zoning Commission review of Urban Renewal Plan
- Monday, January 6, 1975 CDAC meeting (review recommendation criteria)
- Thursday, January 9, 1975 City Council set Community Development Program public hearing for Thursday, Feb. 13.
- Monday, January 13, 1975. Community Development Office submits overall project recommendation and Housing Assistance Plan to the CDAC
- Monday, January 13, 1975 CDAC meeting (review application requests)

Any question or assistance on citizen participation, program requirements such as the Davis-Bacon Act, environmental policies, equal opportunity requirements, relocation provisions, or other topics concerning Community Development may be directed to David Kitten, Community Development Coordinator, P.O. Box 2000, Lubbock, Texas 79457, or telephone 762-6411, extension 388.

El Lunes dia 13 de Enero, el Comité para el desarrollo de las comunidades enesara una semana de revista sobre todas las recomendaciones que se hicieron en la primer semana de Diciembre en varias sectores de la ciudad. En las juntas se discutieron que son las prioridades en los barrios para mejorar la comunidad. Todas las comunidades fueron de acuerdo que se necesitaban mejores casas y rehabilitacion de las casas deterioradas.

La revista por el Comité determinara que seran las prioridades en hacer la aplicacion para los fondos federales. El Comité dara las recomendaciones al Concilio de la Ciudad. Desde el 30 de Enero, el estado de la oficina del Desarrollo de la Comunidad trabajara en finalizar la aplicacion para los fondos para el 12 de Febrero.

El publico en general tendra la oportunidad de dar sus opiniones en una junta general del dia 13 de Feb. Si es necesario, la aplicacion sera revisada y submitida al South Plains Association of Governments y tambien al gobierno estatal para el Viernes dia 28 de Febrero.

Preguntas sobre el procedimiento o el contenido de la aplicacion deberian ser dirigidas al coordinador del program David Kitten. En siguido esta un calendario de actividades que se llevaran acabo.

- Thursday, January 16, 1975 CDAC meeting
- Monday, January 20, 1975 CDAC meeting
- Thursday, January 23, 1975 CDAC meeting
- Monday, January 27, 1975 CDAC meeting
- Wednesday, January 29, 1975 submits recommendation to City Council
- Thursday, January 30-February 12, 1975 City Council work sessions on Community Development Program
- Thursday, February 13, 1975 City Council hold PUBLIC HEARING on CD
- Friday, February 14-28, 1975 CD Office complete application for submission to A-95 review
- Friday, February, 28, 1975 Submit application to SPAG and State for A-95 review

Preguntas sobre la participacion de el publico o requisitos para la aplicacion se pueden mandar a David Kitten, Community Development Coordinator, P.O.Box 2000, Lubbock, Texas 79457, o al telefono 762-6411 ext. 388.

Servicios funerbres para Sandra Garcia seran el Viernes por la tarde en la Iglesia Nuestra Senora de la Gracia a las 3 de la tarde. La Senorita Garcia era residente de Lubbock y graduada de la escuela Dunbar High en 1971. Era estudiante de la Universidad de Texas Tech y Commercial College.

Un rosario sera resado a las 8 de la noche el Jueves en Sanders Memorial Chapel.

La Srita. Garcia tenia 20 anos y era muy activa en la comunidad siendo miembro de Teatro Chicano de Lubbock en 1972. Fue uno de los participantes del drama Chicanos - the Living and the Dead escrito por Nephthali DeLeon.

Le Sobreviven sus padres el Sr. y Sra. Felipe Garcia de Lubbock, un hermano, Phillip, tres hermanas, Yolanda Garcia, Sra. Ann Ahanchian de Lafayette, Indiana, y Sra. Edward Ochoa Jr. de Lubbock, y su abuela la Sra. Antonio Villarreal de Iaredo.

Funeral services for Sandra Garcia will be held on Friday at Our Lady of Grace Church at 3P.M. Miss Garcia was a resident of Lubbock and graduated from Dunbar in 1971. She had been attending Texas Tech University and Commercial College at the time of her death.

A rosary will be at 8 p.m. Thursday in Sanders Memorial Chapel. Burial will be in Peaceful Gardens Memorial Park under the direction of Sanders Funeral Home.

Survivors include her parents Mr. and Mrs. Felipe Garcia of the home; a brother, Phillip, of the home; three sisters, Yolanda of the home, Mrs. Ann Ahanchian of Lafayette, Indiana and Mrs. Edward Ochoa Jr. of 1307 60th; and a grandmother, Mrs. Antonio Villarreal of Iaredo.

## Elevado Precio De 'Food Stamps' Afectará Duramente A Chicanos

El costo de "food stamps" subira para los recipientes individuales (viudos y viudas) y los matrimonios, la mitad de los cuales tienen 60 anos o mas de edad. El ataque del presidente Ford para cortar \$325 millones de dolares de "food stamps" golpeara tan duro a las familias mas pobres, que se veran obligadas a abandonar el programa.

Los oponentes en el Congreso a esta ley han acusado al presidente de despreciar allos pobres.

El punto clave en su proposicion es aumentar la proporcion del ingreso neto que un recipiente debere pagar por "food stamps". El recipiente promedio coloca mas del 23 por ciento de su ingreso disponible para comprar estos sellos de alimentos. El Presidente Ford esta proponiendo que se eleve a un 30 por ciento para todos. Una pareja anciana que tenga un ingreso mensual de \$200.00 tendra ahora que pagar \$60 (en vez de los \$50) por \$82.00 del valor de las estampillas.

El costo de "food stamps" subira para los recipientes individuales (viudos y viudas) y los matrimonios, la mitad de los cuales tienen 60 anos o mas de edad. El ataque del presidente Ford para cortar \$325 millones de dolares de "food stamps" golpeara tan duro a las familias mas pobres, que se veran obligadas a abandonar el programa.

# ESTOS NEGOCIANTES LE DESEAN



## UN

# PROSPERO AÑO NUEVO



### La Malinche

**Tortilla Factory**  
PARTY ROOM CALL 763-2933  
1105 2nd PLACE  
Lubbock, Texas

### Las Cazuelas Restaurant

2321 CLOVIS ROAD  
762-8357

### Longhorn

1706 34th 747-2329

Junior Lopez  
Adan Lopez  
Hiram Lopez

### Escobedo Hancock service station

1921 CLOVIS ROAD  
762-9544

### Corral Restaurant

SR. Y SRA. GONZALO RAMIREZ  
28 31 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

### Lake-Site Campers



MANUEL ALANIEZ  
2418 CLOVIS ROAD  
LUBBOCK, TEXAS

763-1488  
762-8983

### Montelongo's Welding & Machine Shop

1301 N. AVE. T  
765-7810

### Conjunto Durango Los Rayos de la Frontera

765-9100

### ESTRADA RADIO & TV SERVICE

ALL MAKES  
TELEVISION & RADIO

765-8415  
If No Answer Call 763-2848

703 BROADWAY

### D.A.V. STORE

1007 AVE. H  
763-7229

### Rosita's Cafe

3501 AVE. A  
744-9192

### Andy's Plumbing & Heating

762-3468 ANDRES CRUZ 3202 2nd. STREET  
LUBBOCK, TEX.

### Rosie's Radio & TV

207 N. UNIVERSITY  
762-6206

### Casa Taxco

411 BROADWAY  
747-8565

### Jimenez Bakery

1218 AVE G  
762-9921

### RODRIGUEZ

PLUMBING

765-9100

### Montelongo's Tortilla Factory

3021 CLOVIS ROAD  
762-3068

### Sepeda's Auto Salvage

BUSINESS 744-9133  
Home 763-0807

### A-1 AUTO A-1 CONDITIONING

1419 ave. G

TURN UPS. WE SERVICE ALL MAKES AND MODELS  
INSPECTION 24 HOUR MOBILE SERVICE  
INSPECTION STATION 747-3748  
VIA CONTRIBAL

# FELIZ AÑO NUEVO 1975



EL AMERICAN GI FORUM JUNTO CON EL LATIN AMERICAN CLUB PRESENTO MAS DE \$500 REGALOS A NINOS DE LUBBOCK Y SHOLLOWATER EL PASADO DOMINGO Y LUNES. EN ESTE FOTO SANTA CLAUS HABLA CON MARTHA ANICIA MARTINEZ HIJITA DEL SR. SIMON MARTINEZ Y SRA. ROSA DE MARTINEZ Y PANCHO CLOS, PRIMO DE SANTA HABLA CON EVA PONCE, HIJITA DEL SR. Y SRA. JOE PONCE. ESTE ES UN EVENTO ANUAL DEL AMERICAN GI FORUM. (Photo courtesy Lubbock A-J by Wes Phillips)

## México Advierte A E.U. Que No Cometa Injusticias Con Braceros

WASHINGTON. México advirtió a los Estados Unidos que no permitirá "que se violen los derechos o se cometa injusticia alguna con los trabajadores mexicanos."

legales o ilegales"

Los términos cuantitativos no importan cuando se habla de justicia, son los cualitativos los que cuentan y en este sentido basta que se cometa una violación de los derechos humanos de un ciudadano mexicano, para que esto sea inadmisibles", declaró el embajador de México, José Juan de Ollough.

Ollough hizo su advertencia en rueda de prensa y mostró preocupación por un proyecto de ley presentado en el Senado, para regular la situación de los trabajadores migratorios. Señaló que la iniciativa está auspiciada por el procurador general, William Saxbe.

El embajador calificó la iniciativa de "adelanto", pero "veo con grave preocupación estos acontecimientos en la medida que afectarán a miles, o tal vez, cientos

de miles de mexicanos". El pasado día 25, la

Corte Suprema de Justicia de Estados Unidos falló que los obreros agrícolas mexicanos pueden entrar a este país diariamente o por temporada, sin violar las leyes de inmigración norteamericana.

El servicio de inmigración calcula que 150.000 mexicanos pasan diariamente la frontera común por los puntos de San Isidro y Caléxico y que de ellos, sólo unos 2.000 pudieran considerarse trabajadores de temporada. Se estima que 837.865 mexicanos viven legalmente en Estados Unidos.

Aparte del proyecto de ley en cuestión hay una enmienda presentada por el legislador Peter W. Rodino que tiende a castigar a los patronos que empleen a trabajadores migratorios ilegales.

pero dándoles oportunidad de acudir a los centros de trabajo.

En caso que la solicitud no fuera satisfecha en 20 días, si se tratase de peones agrícolas, o de 60 días en otros tipos de trabajo, podrían emplear extranjeros en forma que no afecten los salarios.

Ollough subrayó que "estas disposiciones, aplicadas con criterio justo y constructivo, podrían ser convenientes. Empero, como paralelamente se adoptarían medidas para dar más eficacia a los servicios de migración, podrían poner en situación comprometida a un buen número de nuestros compatriotas residentes en Estados Unidos desde hace años". El enviado declaró que se "precisa una fecha hasta la cual, quienes entraron al país con anterioridad

se encuentren libres de tal disposición".

Al objetar la fecha de 30 de junio de 1965, Ollough observó que "ha sido propuesta por los sectores más conservadores de la política norteamericana". No especificó esos sectores.

Subrayó que "es importante, al efectuar la contratación directa en México que los trabajadores mexicanos se agremien con pago de cuotas y obtención de derechos". Dijo también que así "se protegería a los obreros migratorios, se evitaría la oposición del movimiento obrero norteamericano, en la medida que no se rebajarían los salarios de sus trabajadores ni se les desplazaría y se fortalecería ese movimiento".

Hasta ahora, los más tenaces opositores a la entrada de los braceros

son los gremios norteamericanos como los "granjeros unidos", que dirige César Chávez en la costa del oeste

norteamericano.

Ollough recordó que el presidente Luis Echeverría desechó la gestión de un convenio sobre trabajadores migratorios.

### AL'S TRADING POST

1106 23rd. St. and 4201 Ave H  
Cash or Stamps, Christmas Wrapping, Decoration, Tree Stand, Dishes, \$5. Aluminum tree, Door, Bicycle, \$7.50 Heater, Record player, New Talking Doll, \$12.50 Rollaway Bed, Comode, Dog House, Tool Box, Sewing Machine, \$17.50 Electric Saw, Bath Tub, Gas Range.

Call 744-9065 or 7629905

### EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111

An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

Otra vez la Navidad  
En alas de amor divino  
Nos anuncia la bondad  
Que del cielo en Cristo vino.  
Recordemos, pues, con gozo  
De Jesús el nacimiento,  
Nuestro Dios maravilloso  
Hizo el sublime portento.

## El Charro Restaurant



MEXICAN AND AMERICAN FOODS

Muchas felicidades con motivo de

NAVIDAD y AÑO NUEVO

1608 19th St. PH. 762-5854  
LUBBOCK, TEXAS

## KLB ONLY 1

1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIENTO POR CIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS

KLB LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

## AMERICAN STATE Bank

QUISIERAMOS DARLES LAS GRACIAS A TODOS NUESTROS CLIENTES POR SU APOYO EN EL AÑO PASADO Y DESEARLES UNA FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO.

LUBBOCK, TEXAS  
1401 AVENUE Q Phone 763-7061  
Member F.D.I.C.



EL PERSONAL Y JERENCIA DEL FIRST NATIONAL BANK LES DESEAN A USTED Y SU FAMILIA UNA FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

## First National Bank

765-8861

1500 Broadway

MIEMBRO DEL FDIC ESTABLESIDO 1901

LOS MIEMBROS Y OFICIALES DE

# COMA

COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS

LES DESLAN USTED Y A TODA SU FAMILIA UNA MUY FELIZ NAVIDAD Y QUE EL NUEVO AÑO 1975 ESTE LLENA DE PROPERIDAD Y ALEGRIA.

PRESIDENTE -- BIDAL AGUERO  
VICE-PRESIDENTE -- ISHMAEL HERNANDEZ  
SECRETARIO -- ANDY CRUZ  
TESORERO -- ROY MONTELONGO

### MIEMBROS

LA MALINCHE--PETE LOPEZ  
MONTELONGO TORTILLA FACTORY--PETRA MONTELONGO  
WIG TREND--ISHMAEL HERNANDEZ  
MONTELONGO WELDING & MACHINE--ROY MONTELONGO  
EL CORRAL--GONZALO RAMIREZ  
ANDY'S PLUMBING AND HEATING--ANDRES CRUZ  
A AND J SHADE AND BLIND SHOP--JULIAN YSASAGA  
SEPEDA BUILDERS--RAUL SEPEDA  
LA VOZ--BIDAL AGUERO Y AGUSTIN MEDINA  
LONGHORN MEAT MARKET--HERMANOS LOPEZ  
LA FERIA RECORD SHOP--JORGE MORENO  
HERNANDEZ PLUMBING--JUAN HERNANDEZ  
TACO VILLAGE--LUPE MEJIA  
VICKIE BAKERY--SR. Y SRA. PRADO  
LAKE-SITE CAMPERS--MANUEL ALANIZ  
RODRIGUEZ SHAMROCK--LUPE RODRIGUEZ  
RECORTE CONGREGACION DE RECORTE  
ESCOBEDO HANCOCK--JUAN ESCOBEDO



SANDRA GARCIA

## TRIBUTO

POR NEPHTALI DELEON

Con el hielo de Diciembre se sembraron las noticias. Los pajaros que solos cruzaron mi ventana, llevaban en el pico, notas frias.

Ella, quien impartia tanto carino, llevaba la alegria en sus ojos, su tristeza escondida en una esquina. Pero siempre contenta, amistosa, buena y encantada.

Sandra. Sandra Garcia -- cada esquina busca tu sonrisa y sombra, cada mirasol recordara tus ojos. Ojos buenos -- sin maldad ni malicia.

Sandra, Solo un arbol puede, llevar en cada rama, cada hoja, cada gota de lluvia, la expresion de tu vida y tu ser.

## TRIBUTE

BY NEPHTALI DELEON

Ice were the news planted in December. The lonely birds who flew past my window, carried cold notes in their beaks.

She carried in her eyes pieces of joy, in her corners bits of sadness, but always she shared her joy. Enchanted and disposed she was, thoughtful and friendly.

Sandra. Sandra Garcia. In each corner you leave -- the glory of your smile, the memory of your eyes in each sunflower. Such eyes as could not mirror evil.

Sandra, only a tree can carry, in each branch, in each leaf, in each raindrop, -- the singularly great reflection of your being.

# COMO OBTENER ESTAMPILLAS

**LAS ESTAMPILLAS** para comida son para la gente que no tiene mucho dinero y que necesita más y mejor comida para ellos y sus familias.

**LAS ESTAMPILLAS** para comida son como el dinero, con la excepción que usted puede comprar sólo comida con ellas--nada de tabaco, alcohol ni cosas que no se pueden comer.

**LAS ESTAMPILLAS** para comida no son solamente para las familias que reciben el bienestar. Quizás usted gana poquito dinero, y para cuando ya pagó sus utilidades, renta, gastos medicales y cuidado de los niños, no le queda suficiente dinero para darle de comer a su familia. Las estampillas para comida le pueden ayudar. Todo depende de su entrada de dinero y a cuántas personas usted da de comer.

**LAS ESTAMPILLAS** para comida son principalmente para los que tienen facilidades para cocinar en sus hogares y que preparan sus propias comidas. Un grupo de individuos que no son parientes pero viven juntos, utilizan las mismas facilidades para cocinar y se reparten los gastos de comida, también pueden usar las estampillas para comida.

**LAS ESTAMPILLAS** para comida por lo regular tienen que comprarse. Pero la cantidad que recibe vale más de lo que paga por ellas. Por ejemplo, una familia de cuatro con una entrada neta de \$100 por mes puede recibir \$142 de estampillas para comida por \$25. Esto es un valor de \$117 de comida gratis. Pero los precios cambian cada seis meses en relación con el aumento de los precios de comida.

**LAS ESTAMPILLAS** para comida son para la gente que no puede trabajar, y para la gente que puede. Si usted puede trabajar y si es de edad de 18 a 65 años, tiene que registrarse para trabajar. Usted tiene que aceptar un trabajo que es capaz de hacer. Usted no tiene que registrarse para trabajar si está físicamente o mentalmente

incapaz de trabajar, o si está cuidando a niños bajo 18 años que están en casa.

**LA ENTRADA NETA** es lo que le queda después de los impuestos sobre la entrada, impuestos del seguro social, debidos de unión y otras deducciones automáticas de su cheque de pago. Es también lo que le sobra después que descuenta de su entrada tales gastos como los gastos medicales y el cuidado de los niños. La renta o los pagos de la casa que son más de 30 por ciento de su entrada neta se pueden descontar, tanto como los gastos de utilidades, incluyendo una concesión para un teléfono.

**¡RECUÉRDASE!** --La entrada de dinero total de una casa es la combinación de los salarios de todos los miembros que trabajan y cualquier otro dinero que entra. Además, el valor máximo financiero de las familias o grupos aplicando para las estampillas para comida no puede ser más que \$1,500 a menos que un miembro sea de 60 años de edad o mayor, en el cual caso el valor máximo financiero es de \$3,000 para la familia entera. Si usted tiene 60 años y vive solo, tiene un límite de \$1,500 dólares. Para figurar el valor financiero, usted puede excluir su hogar y el lote, un automóvil con licencia, propiedad personal como ropa y joyas o artículos caseros como muebles y una televisión.

### ASÍ ES COMO OPERA:

Cada mes, usted recibirá una tarjeta (o dos tarjetas si usted prefiere) que dice cuánto tiene que pagar, y cuántas estampillas para comida va a recibir. Ésta es la ATP o la Tarjeta de Autorización Para Comprar.

**¿POR QUÉ dos tarjetas ATP?** Porque puede ser un problema conseguir suficiente dinero para comprar todas las estampillas para comida que necesita la familia por un mes entero. Entonces, usted puede pedir que le manden dos tarjetas ATP cada mes. Así puede comprar sólo una parte de la cantidad total de estampillas del mes con cada tarjeta.

**LLEVE SU tarjeta ATP**, su tarjeta de identificación de estampillas para comida y el dinero necesario a la oficina de distribución más cerquita (por lo regular es una oficina del correo) donde le venderán sus estampillas para comida. (Las oficinas de distribución sólo venden las estampillas para comida de lunes a viernes de 10 a.m. a las 3 p.m.) Usted puede comprar la cantidad total, o puede comprar sólo 1/4, 1/2 o 3/4 de la cantidad-- la decisión es de usted. Ellos se quedan con su tarjeta ATP. Pues ya que compró sus estampillas, sea que compró la cantidad total o no, ya no vale esa ATP.

**CUANDO USTED** compra sus comestibles, las tiendas piden que le diga al cajero que usted está usando estampillas, ANTES que él comience a figurar la compra.

También le agradecerían si usted podría separar las cosas que se pagan con estampillas de las cosas que no se pueden (como jabón, servilletas de papel, horquillas de ropa, etc.).

**LAS ESTAMPILLAS** vienen en libritos de cantidades diferentes. Con la excepción de los cupones de 50 centavos, usted no puede sacar las estampillas de los libritos antes de tiempo. Usted puede dejar al cajero que las saque o usted mismo puede sacarlas cuando el cajero termina de figurar su compra.

**LAS TIENDAS** le darán cambio usando los cupones de 50 centavos. Para cambio más chico, los cupones de centavo, nickle, dime y peseta tendrán el nombre de la tienda. Con la excepción de los cupones de 50 centavos, los cupones de cambio chico se pueden usar en esa tienda no más.

**DESPUÉS DE ESO**, no hay nada más que llegar a casa y cocinar una buena cena.

### OTRAS COSAS QUE DEBE SABER:

■ Las Estampillas para Comida no son para la gente que vive en casas de huéspedes u otras instituciones.  
■ Si todos en su familia o grupo reciben asistencia del programa de Asistencia a Familias con Niños Menores (AFDC), usted califica automáticamente para estampillas para comida.

■ Usted tiene que reportar a su trabajador de estampillas cualquier cambio en su entrada--aumentos en la entrada, herencia y cambios parecidos-- también como cualquier cambio en su situación, como un bebito nuevo, un aumento en su pago de renta, etc. Si usted no reporta los cambios, esto puede ser causa para que pierda sus estampillas, o para que no consiga la cantidad a que tiene derecho en relación con su entrada presente y deducciones.

**VIENE DE LA PRIMERA PAGINA** puesto para el mayor es un aumento del presente \$900 por año a \$6,000 por año.

Junto con Moreno en la actividad estarán el Mayor Roy Bass, Harold Chatman, presidente del East Lubbock Businessmen's Association, Louise Cummins, presidente del League of Women Voters, y Gene Alderson, un pasado miembro del consejo de la ciudad.

Todo el publico esta invitado a asistir a la actividad del Press Club. Se tomara preguntas de la audiencia.

For Job Information With The City of Lubbock CALL 763-3444 "An Equal Opportunity Employer"

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

# 763-9877

USTED NO NESECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTÉ... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- ENVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- FOTO COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

# LAVOZ

## DE TEXAS



# PHO 763-9877

# PO BOX 5913

## LUBBOCK